Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i będziecie nienawidzeni przez wszystkich dla ― imienia Mego. ― Zaś pozostały do końca, ― będzie uratowany. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich przez imię Moje zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z powodu mojego imienia będziecie też nienawidzeni przez wszystkich,\* kto jednak wytrwa do końca,\*\* ten będzie ocalony.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I będziecie nienawidzeni przez wszystkich z powodu imienia mego. Zaś pozostały do końca, ten będzie uratowany. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkich przez imię Moje zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony |

1. 1) <x>470 24:9</x>; <x>500 15:18-19</x>; <x>690 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wytrwać do końca znaczy wytrwać do końca próby wiary – tak jak to było w przypadku Abrahama ( Rdz 22). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:13</x>; <x>650 10:36</x> [↑](#footnote-ref-4)